



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
15 September 2010
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Пятнадцатая сессия

Пункт 6 повестки дня

Универсальный периодический обзор

Доклад Рабочей группы по универсальному периодическому обзору*

Турция

Добавление

**Мнения относительно выводов и/или рекомендаций,
добровольные обязательства и ответы, представленные
государством – объектом обзора**

* Настоящий документ до его передачи в службы перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

Рекомендация 1

1. Турция подписала ФП-КПП 14 сентября 2005 года и 28 сентября 2009 года подписала ФП-КПИ.
2. ФП-КПП направлен в сентябре 2009 года в Парламент для ратификации. Предполагается, что этот процесс будет вскоре завершен.
3. Вопрос о ратификации КНИ рассматривается.
4. Рекомендация, касающаяся дополнительных протоколов, принимается при условии вынесения соответствующего решения органом, компетентным ратифицировать международные соглашения.
5. Рекомендация об одобрении КНИ не принимается.

Рекомендация 2

6. Национальные органы власти рассматривают вопрос о ратификации КНИ. На данном этапе эта рекомендация не принимается.

Рекомендация 3

7. Национальные органы власти рассматривают вопрос о ратификации Дополнительного факультативного протокола к МПЭСКО. На данном этапе эта рекомендация не принимается.

Рекомендация 4

8. Национальные органы власти рассматривают вопрос о присоединении к Дополнительному факультативному протоколу к МПЭСКО. Дополнительный факультативный протокол к Конвенции о правах инвалидов был подписан Турцией 28 сентября 2009 года.
9. На данном этапе первая часть рекомендации не принимается. С другой стороны, поскольку Турция подписала Дополнительный протокол, вторая часть рекомендации принимается при условии принятия соответствующего решения органами, компетентными ратифицировать международные соглашения.

Рекомендация 5

10. Согласно Венской конвенции о праве международных договоров, при ратификации международных соглашений правительства имеют суверенное право делать оговорки, которые не запрещены соответствующим соглашением или не противоречат его цели и духу. Оговорки Турции отвечают этому требованию.
11. С другой стороны, Турция может пересматривать и иногда снимать свои оговорки, особенно оговорки, касающиеся прав человека. Например, некоторые оговорки, заявленные в отношении КЛДЖ, были впоследствии сняты. Однако, поскольку мы не рассматриваем вопрос о снятии своих оговорок к соглашениям, упомянутым в этой рекомендации, эта рекомендация не принимается.

Рекомендация 6

12. Условия, при которых Парламенту можно было бы предложить снять "ограничение географического характера", указаны в Национальном плане действий 2005 года.
13. Это не должно привести к притоку беженцев с Востока.

14. Процесс внесения изменений в законодательство и инвестиций в инфраструктуру, о которых говорится в Национальном плане действий в области убежища и иммиграции, завершен.
15. Государства – члены ЕС проявляют необходимое понимание проблемы совместного несения бремени.
16. Переговоры о присоединении Турции к ЕС продвигаются успешно.
17. На данном этапе эта рекомендация не принимается.

Рекомендация 7

18. Заявленные Турцией оговорки соответствуют Венской конвенции. Поэтому эта часть рекомендации не принимается.
19. Закон № 6008 о внесении поправок в некоторые положения Закона о борьбе с терроризмом, касающиеся детей, вступил в силу 22 июля 2010 года. Таким образом, вторая часть рекомендации уже выполнена.

Рекомендация 8

20. Рекомендация принимается.

Рекомендация 9

21. Конституционная система Турции базируется на принципе равенства людей перед законом независимо от их религии, расы, цвета кожи, пола, языка и т.п. (статья 10 Конституции). Дискриминация запрещена законом и является преступлением. Помимо возможности обжалования тех или иных действий в судебном порядке, имеются также административные и парламентские механизмы защиты, которые лица могут использовать в целях борьбы с дискриминацией.
22. Планируется создать независимый "Совет по вопросам равенства и борьбы с дискриминацией", который будет контролировать рассмотрение жалоб на дискриминацию в государственном и в частном секторах. Ведется разработка проекта закона, включающего дополнительные всеобъемлющие статьи, касающиеся дискриминации.
23. Таким образом, первая часть рекомендации принимается.
24. С 2001 года Турция приняла важные меры по защите прав групп, которые определяются как меньшинства в соответствии с международными стандартами. Турция принимает вторую часть рекомендации о правах немусульманских меньшинств, которые признаются в соответствии с некоторыми двусторонними соглашениями и Лозанским мирным договором.

Рекомендация 10

25. В проекте закона о борьбе с дискриминацией регулируются вопросы гендерной принадлежности, этнического происхождения и сексуальной ориентации. Часть рекомендации, касающаяся "женщин" и "гендерной идентичности", принимается при условии принятия соответствующего решения компетентными законодательными органами. Понятия "этническое меньшинство" и "сексуальная ориентация" отсутствуют в нашем национальном законодательстве, и вопрос о пересмотре в настоящее время в повестке дня не фигурирует. Таким образом, эта часть рекомендации не принимается.

Рекомендация 11

26. В принципе она принимается, чтобы дать возможность лицам реализовать свои права, в частности право на свободу ассоциации, с учетом их сексуальной идентичности. Рекомендация принимается при том понимании, что нынешнее законодательство применяется для осуществления прав этих лиц без принятия каких-либо новых законодательных актов.

Рекомендация 12

27. Работу, связанную с первой частью рекомендации, будет проводить "Рабочая подгруппа по борьбе с дискриминацией" Группы по мониторингу реформ. Внесены поправки почти во все законы, в которых имелись дискриминационные положения, затрагивавшие турецких граждан рома. Таким образом, первая часть рекомендации осуществляется. Вторая и третья части рекомендации принимаются при том понимании, что в равной мере сохраняются в силе элементы, упоминавшиеся в связи с девятой и десятой рекомендациями.

Рекомендация 13

28. За исключением части, касающейся "сексуальной ориентации", эта рекомендация принимается при том понимании, что элементы, касающиеся девятой и десятой рекомендаций, являются столь же значимыми.

Рекомендация 14

29. Согласно статье 90 Конституции, в случае коллизии положений международных соглашений в области основных прав и свобод и внутригосударственных законов преимущественную силу имеют положения международных соглашений. В силу этого положения КЛДЖ имеют верховенство над положениями национальных законов, и таким образом КЛДЖ рассматривается в качестве национального закона. Кроме того, вопрос о гендерной принадлежности рассматривается в проекте закона о борьбе с дискриминацией. Рекомендация принимается при условии принятия соответствующего решения компетентными законодательными органами.

Рекомендация 15

30. Первая часть этой рекомендации не принимается, поскольку она противоречит статье 3 Конституции. Вторая часть рекомендации принимается в том, что касается прав немусульманских меньшинств, предусмотренных Лозанским мирным договором и некоторыми двусторонними соглашениями.

Рекомендация 16

31. Эта рекомендация не принимается, поскольку невозможно принять такое обязательство в условиях, когда все заинтересованные стороны еще ведут широкую дискуссию по вопросу о пересмотре законодательства о политических партиях.

Рекомендация 17

32. Ведется работа по подготовке комплексного законодательства о борьбе с дискриминацией. Первая часть рекомендации принимается при условии принятия соответствующего решения компетентными законодательными органами.

33. С внесением в 2008 году поправки в статью 301 Уголовного кодекса значительно сократилось число возбуждаемых дел. Организация различных учебных программ также способствовала более широкому толкованию свободы выражения мнений применительно к жалобам, подаваемым в соответствии со статьей 301, в частности в связи с ЕКПЧ и в свете прецедентного права Европейского суда по правам человека.

34. Вторая часть рекомендации не принимается ввиду отсутствия каких-либо серьезных проблем с применением законодательства.

Рекомендация 18

35. С 2001 года в Турции приняты важные меры в области обеспечения свободы выражения мнений. Позитивные изменения, касающиеся статьи 301, были освещены в ответе на рекомендацию 17.

36. В Министерстве юстиции создана рабочая группа для изучения недостатков в области свободы выражения мнений.

37. Рекомендация не принимается, поскольку вопрос об изменении этих конкретных статей на данном конкретном этапе не стоит в повестке дня.

Рекомендация 19

38. 23 мая 2007 года вступил в силу Закон о регулировании распространения информации через Интернет, и о предотвращении преступлений, совершаемых посредством такого распространения (Закон № 5651).

39. В этом законе указываются виды преступлений, которые могут совершаться через Интернет. Санкция "блокирования вебсайтов" предусмотрена лишь для восьми категорий преступлений. Основная задача этого закона заключается в том, чтобы корректировать проблематичное содержание, имеющее отношение к восьми категориям преступлений, без необходимости блокировать доступ ко всему вебсайту. Эта мера принята в соответствии с принципом "предупреждения и удаления".

40. Ограничение перечня преступлений, охватываемых указанным законом, является одним из требований, обусловленных международным характером Интернета. Таким образом, эта часть рекомендации не принимается.

41. Что касается второй части рекомендации, то предложение относительно "принятия дальнейших усилий" принимается в соответствии с нашим законодательством о защите свободы слова и с учетом нашего стремления продолжать реформы в правозащитной области.

Рекомендация 20

42. Рекомендация принимается.

Рекомендация 21

43. За исключением преступлений, совершаемых против должностных лиц, находящихся при исполнении обязанностей, возбуждение расследования и судебное преследование в случае клеветы проводится в случае подачи жалобы жертвой.

44. Преступления против достоинства личности не наказуются в уголовном порядке и передаются на рассмотрение компенсационных механизмов, что считается прогрессивной юридической мерой. Однако, с учетом наличия в турец-

ком Уголовном кодексе таких вариантов, как отказ от жалобы, достижение компромисса, отсрочка возбуждения публичного разбирательства, и факторов, вызывающих обостренную реакцию в обществе, считается, что еще не пришло время для исключения диффамации и сквернословия из перечня преступлений.

45. Установление уголовной ответственности за клевету не рассматривается как нарушение прав человека и в практике ЕКПЧ. Поэтому рекомендация не принимается.

Рекомендация 22

46. С учетом причин, указанных в ответе на рекомендацию 19, эта часть рекомендации на данном этапе не принимается.

Рекомендация 23

47. Позиция Турции в отношении статьи 301 была изложена в ответе на рекомендацию 17.

48. С другой стороны, общая часть рекомендации, касающаяся принципа, принимается, поскольку дальнейшее укрепление свободы слова и свободы средств массовой информации является одним из основополагающих аспектов проводимых Турцией реформ в области прав человека.

Рекомендация 24

49. С принятием в 2004 году Закона об ассоциации обеспечено полное соблюдение МПГПП. Таким образом, эта рекомендация осуществляется.

Рекомендация 25

50. Принимаются дальнейшие меры в целях преодоления трудностей, с которыми могут сталкиваться немусульманские общины, в том числе в области обучения священников.

51. Проблемы, с которыми приходится сталкиваться, и принимаемые меры оцениваются с помощью постоянно ведущегося диалога в рамках Группы по мониторингу реформ. Проводились широкие совещания с участием представителей 11 различных религиозных групп и высокопоставленных должностных лиц. Такие совещания проводятся периодически. Последнее из них состоялось 13–14 мая в Стамбуле.

52. 13 мая 2010 года было опубликовано циркулярное письмо премьер-министра, в котором подчеркивалось, что граждане Турции, относящиеся к немусульманским меньшинствам, имеют право, как и все турецкие граждане, пользоваться своим идентитетом и культурой и сохранять их. В циркулярном письме подчеркивалась необходимость защиты этих граждан от ненужных препятствий в их официальных контактах и связях с государственными учреждениями.

53. Свобода религий и верований живущих в Турции меньшинств гарантируется в соответствии с ЕКПЧ и правовой практикой Европейского суда по правам человека, а также в соответствии с обязательствами страны по международным договорам.

54. Согласно статье 24 Конституции Турции образование и обучение в области религии и этики осуществляются под наблюдением и контролем государства. Соответствующие институты Турции продолжают предпринимать усилия в це-

лях удовлетворения спроса некоторых групп, которые считаются меньшинствами, в соответствии с международными обязательствами Турции, в том что касается образования священников.

55. С 2002 года Турция принимает конструктивные меры по решению ряда проблем, касающихся вопросов собственности, с которыми, в частности, сталкиваются фонды немусульманских общин. В соответствии с проводящимися в ЕС реформами в 2002 и 2003 годах были приняты законы № 4471 и 4478, на основании которых фонды немусульманских общин могут регистрировать и приобретать собственность, а также выбирать свои административные советы.

56. Принятый в феврале 2008 года Закон о фондах наделяет немусульманские общины дополнительными правами в области управления своими фондами, такими как право на получение пожертвований, на участие в экономической деятельности и т.д. Поэтому данная рекомендация уже выполнена.

Рекомендация 26

57. Свобода религии и верований меньшинств, живущих в Турции, гарантируется в соответствии с нормами ЕКПЧ и правовой практикой Европейского суда по правам человека, а также в соответствии с обязательствами, вытекающими из международных договоров.

58. Гражданам, относящимся к греческому православному меньшинству, принадлежит 101 место отправления культа. С разрешения соответствующих органов власти они могут проводить в течение дня богослужения в церквях, имеющих статус памятников/музеев. Поэтому данная рекомендация осуществляется.

Рекомендация 27

59. Эта рекомендация выходит за рамки УПО и не имеет никакого отношения ни к международному праву прав человека, ни к какому-либо разделу применимого гуманитарного права.

60. Тем не менее в результате позитивного подхода Турции церковь Святого Павла в Тарсусе, имеющая статус музея, может использоваться в течение дня для богослужения при наличии соответствующей просьбы. Получение разрешения не требуется. Достаточно заранее информировать администрацию города Тарсус, чтобы можно было провести необходимую подготовку.

Рекомендация 28

61. Рекомендация принимается.

Рекомендация 29

62. Постановление № 27449 об учебниках/учебных материалах Министерства образования от 31 декабря 2009 года гласит: "Содержание учебников не должно противоречить нормам основных прав человека, и в них не допускается наличие элементов, являющихся дискриминационными по признаку пола, расы, религии, языка, цвета кожи, политических убеждений, философских верований, отношения к сектам и т.д.". Министерство ежегодно пересматривает такие материалы в целях выявления элементов, которые можно было бы толковать неправильно. Поэтому данная рекомендация выполняется.

Рекомендация 30

63. Рекомендация выполняется.

Рекомендация 31

64. Статья 2 е) Закона о частных учебных заведениях от 8 февраля 2007 года гласит, что в школах для меньшинств занимаются учащиеся, являющиеся турецкими гражданами, относящимися к греческому, армянскому и еврейскому меньшинствам, в соответствии с Лозаннским договором. В данном законе указывается, что в этих школах могут обучаться дети турецких граждан, относящихся к группам меньшинств.

65. В Постановлении о греческих частных средних школах первой и второй ступени указывается в качестве одного из условий, что в эти школы можно записывать турецких детей или детей сотрудников греческих консульств.

66. Поэтому в соответствии с положениями Правил, касающихся иностранных учащихся, обучающихся в Турции, дети греческих граждан, не имеющих турецкого гражданства, но работающих в Стамбуле, могут посещать учебные заведения в Турции, кроме школ для меньшинств.

67. Для того чтобы дети иностранцев, имеющих вид на жительство в Турции, могли заниматься в школах для меньшинств, необходимо внести поправки в Закон 5580 на основе взаимности, устанавливаемой статьями 40–41 Лозаннского договора. Поэтому на данном этапе эта рекомендация не принимается.

Рекомендация 32

68. Лица, относящиеся к гражданским служащим и группам, указанным в рекомендации, получают образование в области прав человека. Однако, поскольку упомянутые в этой рекомендации группы не рассматриваются в Турции в качестве меньшинств, рекомендация принимается в принципе, за исключением этого определения.

Рекомендация 33

69. Этот вопрос освещается в ответе на рекомендацию 25.

Рекомендация 34

70. В рамках предпринимаемых усилий по обеспечению соблюдения свода норм Европейского союза и в целях создания основы будущей административной структуры решения вопросов об убежище на основе Женевской конвенции 1951 года, Постановления об убежище 1994 года и других соответствующих законодательных актов Турции была принята Директива об осуществлении. Ведется работа по обеспечению соответствия правил, касающихся убежища и иммиграции, а также административных вопросов, своду норм ЕС. Поэтому та часть рекомендации, которая касается совершенствования структур, занимающихся вопросами беженцев, в настоящее время выполняется. Однако в рекомендации Швеции имплицитно присутствует вопрос о "географическом ограничении". Поэтому данная рекомендация не принимается.

Рекомендация 35

71. В Турции нет детей-беженцев, которые находились бы в таких условиях. Однако в случае возникновения такой ситуации власти будут исходить из того, что основной принцип рекомендации соответствует принципам, закрепленным

в международных соглашениях, которые Турция соблюдает. Рекомендация принимается.

Рекомендация 36

72. Лица, ходатайства об убежище которых считаются неприемлемыми, но которым угрожает опасность подвергнуться насилию, не подвергаются высылке и получают в Турции временное жилье в рамках системы дополнительной защиты. Кроме того, несмотря на ограниченность территории, должным образом соблюдается принцип недопущения принудительной высылки, закрепленный в статье 31 Женевской конвенции 1951 года.

73. Поскольку вопрос о снятии географических ограничений не стоит в повестке дня (рекомендация б), эта рекомендация не принимается.

Рекомендация 37

74. К лицам, ищущим убежища, применяется подход, соответствующий обязательствам Турции по международным соглашениям. Беженцам и просителям убежища гарантированы соответствующие условия, отвечающие требованию соблюдения человеческого достоинства.

75. В современной практике и для целей нового законодательства учитываются стандарты ЕС и принцип "передового опыта".

76. Поскольку вопрос о снятии географических ограничений не стоит в повестке дня (рекомендация б), эта рекомендация не принимается.

Рекомендация 38

77. Высокий совет по борьбе с терроризмом, возглавляемый государственным министром, продолжает проведение законодательных реформ с учетом международных обязательств Турции и пытается сформировать правовую инфраструктуру для недопущения нарушений прав человека в ходе борьбы с терроризмом. Кроме того, в августе 2010 года был создан аппарат заместителя министра общественной безопасности. В совокупности эти элементы составляют механизм, о котором идет речь в рекомендации.

Рекомендация 39

78. Как указывалось в ответах № 17 и № 18, эта рекомендация не принимается на основании статей 301 и 318 Уголовного кодекса Турции. На регулярной основе ведется пересмотр Закона о борьбе с терроризмом, и в июле 2010 года был принят закон о конкретных поправках. Поэтому вторая часть этой рекомендации уже осуществляется.